

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 48

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΜΗ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Elijah, Elisha, Hezekiah, and Isaiah preserve Israel through zeal, prayer, and prophecy.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 48 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The unit continues the Praise of the Fathers by celebrating Elijah as a fiery prophet whose zeal, drought, miracles, rebukes, and translation mark him as an eschatological figure, then turning to Elisha as his spirit-filled successor. Sirach next widens to the national crisis under Hezekiah, the Assyrian threat, and the saving response granted through prayer and Isaiah. It closes by praising Isaiah as the great and faithful

prophet whose vision saw both the kingdom's immediate deliverance and the farthest future. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 48:1-4

Elijah rises like fire and is glorified in zeal and wonders

Sirach introduces Elijah as a blazing prophetic force whose word burns, whose zeal brings famine, and whose miraculous authority makes him peerless in glory.

B · 48:5-11

Elijah commands death, kings, and future restoration

The prophet is praised for raising the dead, humiliating rulers, hearing judgments at Sinai and Horeb, appointing successors, ascending in fiery storm, and being destined to turn hearts and restore Jacob.

C · 48:12-16

Elisha inherits the spirit yet the people remain unrepentant

Elisha receives Elijah's spirit, remains unconquered by rulers, prophesies even after death, and works wonders; nevertheless the people persist in sin until scattering and near-ruin.

D · 48:17-22

Hezekiah fortifies Jerusalem and trusts the Lord against Assyria

Sirach commends Hezekiah's prudent strengthening of the city, remembers Sennacherib's assault, and recounts the people's prayer and the Lord's merciful deliverance through Isaiah.

E · 48:23-25

Isaiah sees the end from the beginning and comforts Zion

Isaiah is honored as the great and faithful prophet whose sign concerning the sun, consoling word to Zion, and revelation of future and hidden things mark him as a seer of the farthest horizon.

1 καὶ ἀνέστη Ηλιας προφήτης ὡς πῦρ καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ ὡς λαμπὰς ἑκαίετο

And Elijah the prophet arose like fire, and his word kept burning like a torch.

Encomium ASYNDETON

Sirach opens Elijah's portrait by matching the prophet's person and speech with images of flame and consuming zeal.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἀνέστη

ἴστημι + ἀνα

VHI AAI3S · ἴστημι + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀνέστη: ἴστημι + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

Ηλιας

Ηλιας

N NSM · Ηλιας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ηλιας: Ηλιας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

προφήτης

προφήτης

N1M NSM · προφήτης

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

προφήτης: προφήτης; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὡς

ὡς

C · ὡς

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ὡς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

πῦρ

πῦρ

N3 NSN · πῦρ

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πῦρ: πῦρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

λόγος

λόγος

N2 NSM · λόγος

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λόγος: λόγος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ὥς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

λαμπάς

λαμπάς

N3D NSF · λαμπάς

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λαμπάς: λαμπάς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκαίετο

καίω

V1I IMI3S · καίω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐκαίετο: καίω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

2 ὃς ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς λιμὸν καὶ τῷ ζήλῳ αὐτοῦ ὠλιγοποίησεν αὐτούς

He brought a famine upon them, and by his zeal he made them few.

Illustration ὃς

Elijah's fiery ministry is immediately tied to covenant judgment in the form of drought and scarcity.

ὅς

ὅς

RR NSM · ὅς

nom pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

ὅς: pronominal or relative form rendered 'ὅς' and anchoring participant reference in the clause.

ἐπήγαγεν

ἄγω + ἐπι

VBI AAI3S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπήγαγεν: ἄγω + ἐπι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐπ'

ἐπί

P · ἐπί

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐπ': preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

αὐτούς

αὐτός

RD APM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτούς: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

λιμὸν

λιμός

N2 ASM · λιμός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λιμὸν: λιμός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καί

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

dat article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῷ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ζήλω

ζήλος

N2 DSM · ζήλος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ζήλω: ζήλος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ὠλιγοποίησεν

ὀλιγοποιέω

VAI AAI3S · ὀλιγοποιέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ὠλιγοποίησεν: ὀλιγοποιέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

αὐτούς

αὐτός

RD APM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτούς: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

3 ἐν λόγῳ κυρίου ἀνέσχεν οὐρανὸν κατήγαγεν οὕτως τρίς πῦρ

By the word of the Lord he shut up heaven, and thus he brought down fire three times.

Illustration ἐν λόγῳ

Sirach recalls Elijah's mastery in prayer over rain and fire as proof of prophetic authority.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

λόγῳ

λόγος

N2 DSM · λόγος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λόγῳ: λόγος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κυρίου

κύριος

N2 GSM · κύριος

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κυρίου: κύριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀνέσχεν

ἔχω + ἀνα

VBI AAI3S · ἔχω + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀνέσχεν: ἔχω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

οὐρανόν

οὐρανός

N2 ASM · οὐρανός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

οὐρανόν: οὐρανός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κατήγαγεν

ἄγω + κατα

VBI AAI3S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κατήγαγεν: ἄγω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

οὕτως

οὕτως

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

οὕτως: discourse particle or adverbial form rendered 'οὕτως' in this line.

τρίς

τρίς

D · τρίς

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

τρίς: discourse particle or adverbial form rendered 'τρίς' in this line.

πῦρ

πῦρ

N3 ASN · πῦρ

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πῦρ: πῦρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

4 ὥς ἔδοξάσθης Ηλια ἐν θαυμασίοις σου καὶ τίς ὅμοιός σοι καυχᾶσθαι

How were you glorified, Elijah, in your wonders! And who is like you to boast?

Acclamation ὥς

The speaker pauses the narrative to marvel directly at Elijah's incomparable greatness.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ὥς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἔδοξάσθης

δοξάζω

VSI API2S · δοξάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἔδοξάσθης: δοξάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

Ηλια

Ηλιας

N VSM · Ηλιας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ηλια: Ηλιας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

θαυμασίους

θαυμάσιος

A1A DPN · θαυμάσιος

dat modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

θαυμασίους; θαυμάσιος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

σου

σύ

RP GS · σύ

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

σου: pronominal or relative form rendered 'σύ' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

τίς

τίς

RI NSM · τίς

contextual element supporting the clause's flow or reference

→ structural support

τίς; τίς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὅμοιός

ὅμοιος

A1A NSM · ὅμοιος

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ὅμοιός; ὅμοιος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

σοι

σύ

RP DS · σύ

dat pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

σοι: pronominal or relative form rendered 'σύ' and anchoring participant reference in the clause.

καυχᾶσθαι

καυχάομαι

V3 PMN · καυχάομαι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

καυχᾶσθαι: καυχάομαι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

5 ὁ ἐγείρας νεκρὸν ἐκ θανάτου καὶ ἐξ ᾗδου ἐν λόγῳ ὑψίστου

You who raised a dead man from death and from Hades by the word of the Most High,

Illustration ὁ

The encomium adds Elijah's restoration of life as another sign of divine power working through him.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἐγείρας

ααπνσι ἐγείρω

VA · ααπνσι ἐγείρω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐγείρας: ααπνσι ἐγείρω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

νεκρὸν

νεκρός

N2 ASM · νεκρός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

νεκρὸν: νεκρός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκ

ἐκ

P · ἐκ

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐκ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

θανάτου

θάνατος

N2 GSM · θάνατος

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

θανάτου: θάνατος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καί

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐξ

ἐκ

P · ἐκ

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐξ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἄδου

ᾄδης

N1M GSM · ᾄδης

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἄδου: ᾄδης; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

λόγω

λόγος

N2 DSM · λόγος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λόγω: λόγος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὕψιστου

ὑψιστος

A1 GSM · ὑψιστος

gen modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ὕψιστου: ὑψιστος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

6 ὁ καταγαγὼν βασιλεῖς εἰς ἀπώλειαν καὶ δεδοξασμένους ἀπὸ κλίνης αὐτῶν

you who brought kings down to destruction and the honored from their beds,

Illustration ὁ

Elijah's reach extends into royal houses, toppling the mighty from their security.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

καταγαγὼν

ααπνσμ ἄγω + κατα

VB · ααπνσμ ἄγω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

καταγαγὼν: ααπνσμ ἄγω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

βασιλεῖς

βασιλεύς

N3V APM · βασιλεύς

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

βασιλεῖς: βασιλεύς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

εἰς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἀπώλειαν

ἀπώλεια

N1A ASF · ἀπώλεια

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἀπώλειαν: ἀπώλεια; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

δεδοξασμένους

χμπαπμ δοξάζω

VT · χμπαπμ δοξάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

δεδοξασμένους: χμπαπμ δοξάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἀπὸ

ἀπό

P · ἀπό

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἀπὸ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

κλίνης

κλίνη

N1 GSF · κλίνη

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κλίνης: κλίνη; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

7 ἀκούων ἐν Σινᾷ ἐλεγμὸν καὶ ἐν Χωρηβ κρίματα ἐκδικήσεως

you who heard rebuke at Sinai and judgments of vengeance at Horeb,

Illustration ἀκούων

The prophet is set within the holy mountain tradition as recipient of divine judicial word.

ἀκούων

παπνσμ ἀκούω

V1 · παπνσμ ἀκούω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀκούων: παπνσμ ἀκούω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

Σινᾶ

Σινᾶ

N DS · Σινᾶ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Σινᾶ: Σινᾶ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐλεγμὸν

ἐλεγμός

N2 ASM · ἐλεγμός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἐλεγμὸν: ἐλεγμός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

Χωρηβ

Χωρηβ

N DS · Χωρηβ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Χωρηβ: Χωρηβ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κρίματα

κρίμα

N3M APN · κρίμα

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κρίματα: κρίμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκδικήσεως

ἐκδίκησις

N3I GSF · ἐκδίκησις

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἐκδικήσεως: ἐκδίκησις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

8 ὁ κρίων βασιλεῖς εἰς ἀνταπόδομα καὶ προφήτας διαδόχους μετ' αὐτόν

you who anointed kings for retribution and prophets as successors after you,

Illustration **ὁ**

Elijah appears as a transitional figure who commissions both royal judgment and prophetic continuity.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

χρίων

παπνσμ χρίω

V1 · παπνσμ χρίω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

χρίων: παπνσμ χρίω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

βασιλεῖς

βασιλεύς

N3V APM · βασιλεύς

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

βασιλεῖς: βασιλεύς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

εἰς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἀνταπόδομα

ἀνταπόδομα

N3M ASN · ἀνταπόδομα

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἀνταπόδομα: ἀνταπόδομα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

προφήτας

προφήτης

N1M APM · προφήτης

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

προφήτας: προφήτης; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

διαδόχους

διάδοχος

N2 APM · διάδοχος

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

διαδόχους: διάδοχος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

μετ'

μετά

P · μετά

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

μετ': preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

αὐτόν

αὐτός

RD ASM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτόν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

9 ὁ ἀναλημφθεὶς ἐν λαίλαπι πυρὸς ἐν ἄρματι ἵππων πυρίνων

you who were taken up in a whirlwind of fire, in a chariot with fiery horses,

Illustration ὁ

His departure in fiery storm seals the chapter's dominant image of Elijah as a heaven-drawn prophet.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἀναλημφθεὶς

αππνσμ λαμβάνω + ἀνα

VV · αππνσμ λαμβάνω + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀναλημφθεὶς: αππνσμ λαμβάνω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

λαίλαπι

λαῖλαψ

N3P DSF · λαῖλαψ

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λαίλαπι: λαῖλαψ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πυρὸς

πῦρ

N3 GSN · πῦρ

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πυρὸς: πῦρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἄρματι

ἄρμα

N3M DSN · ἄρμα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἄρματι: ἄρμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἵππων

ἵππος

N2 GPM · ἵππος

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἵππων: ἵππος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πυρίνων

πύρινος

A1 GPM · πύρινος

gen modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πυρίνων: πύρινος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

10 ὁ καταγραφεῖς ἐν ἐλεγμοῖς εἰς καιροὺς κοπάσαι ὀργὴν πρὸ θυμοῦ ἐπιστρέψαι καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καταστῆσαι φυλὰς Ιακωβ

you who were recorded in rebukes for the appointed times, to calm wrath before anger, to turn a father's heart toward a son, and to restore the tribes of Jacob.

Eschatological role **ὁ**

Sirach interprets Elijah's legacy through restoration language that reaches beyond his own lifetime.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

καταγραφεῖς

αππνσμ γράφω + κατα

VD · αππνσμ γράφω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

καταγραφεῖς: αππνσμ γράφω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἐλεγμοῖς

ἐλεγμός

N2 DPM · ἐλεγμός

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἐλεγμοῖς: ἐλεγμός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

εἰς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

καιροῦς

καιρός

N2 APM · καιρός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

καιροῦς: καιρός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κοπάσαι

κοπάζω

VA AAN · κοπάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κοπάσαι: κοπάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὀργήν

ὀργή

N1 ASF · ὀργή

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὀργήν: ὀργή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πρὸ

πρό

P · πρό

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

πρὸ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

θυμοῦ

θυμός

N2 GSM · θυμός

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

θυμοῦ: θυμός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐπιστρέψαι

στρέφω + ἐπι

VA AAN · στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπιστρέψαι: στρέφω + ἐπι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καρδίαν

καρδία

N1A ASF · καρδία

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

καρδίαν: καρδία; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πατρός

πατήρ

N3 GSM · πατήρ

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πατρός: πατήρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πρός

πρός

P · πρὸς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

πρός: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

υἱὸν

υἱός

N2 ASM · υἱός

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

υἱὸν: υἱός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

καταστήσαι

ἴστημι + κατα

VA AAN · ἴστημι + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

καταστήσαι: ἴστημι + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

φυλάς

φυλή

N1 APF · φυλή

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

φυλάς: φυλή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ἰακωβ

Ἰακώβ

N GSM · Ἰακώβ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἰακωβ: Ἰακώβ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

11 μακάριοι οἱ ἰδόντες σε καὶ οἱ ἐν ἀγαπήσει κεκοιμημένοι καὶ γὰρ ἡμεῖς ζωῇ ζησόμεθα

Blessed are those who saw you, and those who have fallen asleep in love; for we too shall surely live.

Beatitude **μακάριοι**

The vision of Elijah becomes a promise-bearing memory for both eyewitnesses and the faithful dead.

μακάριοι

μακάριος

A1A NPM · μακάριος

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

μακάριοι: μακάριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οἱ

ὁ

RA NPM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

οἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἰδόντες

ααπνπμ ὀράω

VB · ααπνπμ ὀράω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἰδόντες: ααπνπμ ὀράω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

σε

σύ

RP AS · σύ

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

σε: pronominal or relative form rendered 'σύ' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

οἱ

ὁ

RA NPM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

οἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἀγαπήσει

ἀγάπησις

N3I DSF · ἀγάπησις

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἀγαπήσει: ἀγάπησις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κεκοιμημένοι

χμπνπμ κοιμάω

VM · χμπνπμ κοιμάω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κεκοιμημένοι: χμπνπμ κοιμάω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καὶ

καί

D · καί

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

καί: discourse particle or adverbial form rendered 'καί' in this line.

γάρ

γάρ

X · γάρ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

γάρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.

ἡμεῖς

ἐγώ

RP NP · ἐγώ

nom pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

ἡμεῖς: pronominal or relative form rendered 'ἐγώ' and anchoring participant reference in the clause.

ζωῆ

ζωή

N1 DSF · ζωή

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ζωῆ: ζωή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ζησόμεθα

ζάω

VF FMI1P · ζάω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ζησόμεθα: ζάω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

12 Ηλιας ὃς ἐν λαίλαπι ἐσκεπάσθη καὶ Ελισαιε ἐνεπλήσθη πνεύματος αὐτοῦ καὶ ἐν ἡμέραις αὐτοῦ οὐκ ἐσαλεύθη ὑπὸ ἄρχοντος καὶ οὐ κατεδυνάστευσεν αὐτὸν οὐδεὶς

Elijah, who was covered over in the whirlwind, and Elisha was filled with his spirit; in his days he was not shaken by any ruler, and no one overpowered him.

Transition **Ηλιας**

The unit passes from Elijah to Elisha by emphasizing direct transmission of prophetic spirit and authority.

Ηλιας

Ηλιας

N NSM · Ηλιας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ηλιας; Ηλιας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὃς

ὃς

RR NSM · ὃς

nom pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

ὃς; pronominal or relative form rendered 'ὃς' and anchoring participant reference in the clause.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν; preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

λαίλαπι

λαῖλαψ

N3P DSF · λαῖλαψ

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λαίλαπι; λαῖλαψ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐσκεπάσθη

σκεπάζω

VSI API3S · σκεπάζω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐσκεπάσθη; σκεπάζω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί; connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

Ελισαιε

Ἑλειαῖε

N NSM · Ἑλειαῖε

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ελισαιε; Ἑλειαῖε; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐνεπλήσθη

πίμπλημι + ἐν

VSI API3S · πίμπλημι + ἐν

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐνεπλήσθη; πίμπλημι + ἐν; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

πνεύματος

πνεῦμα

N3M GSM · πνεῦμα

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πνεύματος; πνεῦμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἡμέραις; ἡμέρα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

οὐκ

οὐ

D · οὐ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

οὐκ: discourse particle or adverbial form rendered 'οὐ' in this line.

ἔσαλεύθη

σαλεύω

VCI API3S · σαλεύω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἔσαλεύθη; σαλεύω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὑπὸ

ὑπό

P · ὑπό

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ὑπὸ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἄρχοντος

ἄρχων

N3 GSM · ἄρχων

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἄρχοντος; ἄρχων; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

οὐ

οὐ

D · οὐ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

οὐ: discourse particle or adverbial form rendered 'οὐ' in this line.

κατεδυνάστευσεν

δυναστεύω + κατα

VAI AAI3S · δυναστεύω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κατεδυνάστευσεν: δυναστεύω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

αὐτόν

αὐτός

RD ASM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτόν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

οὐδεῖς

οὐδεῖς

A3 NSM · οὐδεῖς

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

οὐδεῖς: οὐδεῖς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

13 πᾶς λόγος οὐχ ὑπερῆρεν αὐτόν καὶ ἐν κοιμήσει ἐπροφήτευσεν τὸ σῶμα αὐτοῦ

No word surpassed him, and even in sleep his body prophesied.

Illustration πᾶς λόγος

Elisha's authority is so enduring that prophecy remains associated with him even beyond waking life.

πᾶς

πᾶς

A3 NSM · πᾶς

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πᾶς: πᾶς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

λόγος

λόγος

N2 NSM · λόγος

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λόγος: λόγος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οὐχ

οὐ

D · οὐ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

οὐχ: discourse particle or adverbial form rendered 'οὐ' in this line.

ὑπερῆρεν

αἶρω + ὑπερ

VAI AAI3S · αἶρω + ὑπερ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ὑπερῆρεν: αἶρω + ὑπερ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

αὐτόν αὐτός RD ASM · αὐτός <i>acc pronominal element linking the phrase to participant reference</i> → participant reference αὐτόν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.	καὶ καί C · καί <i>connector linking this phrase with the surrounding clause</i> → transition καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.	ἐν ἐν P · ἐν <i>prepositional link introducing the phrase relationship</i> → relational framing ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.	κοιμήσει κοίμησις N3I DSF · κοίμησις <i>dat substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus κοιμήσει: κοίμησις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.
ἐπροφήτευσεν προφητεύω VAI AAI3S · προφητεύω <i>verbal form carrying the clause's action or state</i> → verbal action ἐπροφήτευσεν: προφητεύω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>nom article marking the following substantive phrase</i> → phrase specification τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.	σῶμα σῶμα N3M NSN · σῶμα <i>nom substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus σῶμα: σῶμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	αὐτοῦ αὐτός RD GSM · αὐτός <i>gen pronominal element linking the phrase to participant reference</i> → participant reference αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

14 καὶ ἐν ζωῇ αὐτοῦ ἐποίησεν τέρατα καὶ ἐν τελευτῇ θαυμάσια τὰ ἔργα αὐτοῦ

And in his life he did wonders, and in death his works were marvelous.

Summary καὶ

Sirach sums Elisha's career by stretching its wonder across both life and death.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ζωῆ

ζωή

N1 DSF · ζωή

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ζωῆ: ζωή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἐποίησεν

ποιέω

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐποίησεν: ποιέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τέρατα

τέρας

N3T ASN · τέρας

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

τέρατα: τέρας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

τελευτῇ

τελευτή

N1 DSF · τελευτή

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

τελευτῇ: τελευτή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

θαυμάσια

θαυμάσιος

A1A NPN · θαυμάσιος

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

θαυμάσια: θαυμάσιος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τὰ

ὁ

RA NPN · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἔργα

ἔργον

N2N NPN · ἔργον

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἔργα: ἔργον; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

15 ἐν πᾶσιν τούτοις οὐ μετενόησεν ὁ λαὸς καὶ οὐκ ἀπέστησαν ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν ἕως ἐπρονομεύθησαν ἀπὸ γῆς αὐτῶν καὶ διεσκορπίσθησαν ἐν πάσῃ τῇ γῇ

In all these things the people did not repent, and they did not depart from their sins until they were plundered from their land and were scattered through all the earth.

Lamented verdict ἐν πᾶσιν

Despite prophetic power, the people's stubbornness drives the nation toward exile.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

πᾶσιν

πᾶς

A3 DPN · πᾶς

dat modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πᾶσιν: πᾶς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τούτοις

οὗτος

RD DPN · οὗτος

dat pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

τούτοις: pronominal or relative form rendered 'οὗτος' and anchoring participant reference in the clause.

οὐ

οὐ

D · οὐ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

οὐ: discourse particle or adverbial form rendered 'οὐ' in this line.

μετενόησεν

νοέω + μετα

VAI AAI3S · νοέω + μετα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

μετενόησεν: νοέω + μετα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

λαός

λαός

N2 NSM · λαός

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λαός: λαός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

οὐκ

οὐ

D · οὐ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

οὐκ: discourse particle or adverbial form rendered 'οὐ' in this line.

ἀπέστησαν

ἵστημι + ἀπο

VHI AAI3P · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀπέστησαν: ἵστημι + ἀπο; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἀπό

ἀπό

P · ἀπό

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἀπό: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

τῶν

ὁ

RA GPF · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῶν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἁμαρτιῶν

ἁμαρτία

N1A GPF · ἁμαρτία

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἁμαρτιῶν: ἁμαρτία; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἕως

ἕως

C · ἕως

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ἕως: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐπρονομεύθησαν

νομεύω + προ

VCI API3P · νομεύω + προ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπρονομεύθησαν: νομεύω + προ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἀπὸ
ἀπό

P · ἀπό

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἀπό: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

γῆς
γῆ

N1 GSF · γῆ

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

γῆς: γῆ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν
αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ
καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

διεσκορπίσθησαν
σκορπίζω + δια

VCI API3P · σκορπίζω + δια

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

διεσκορπίσθησαν: σκορπίζω + δια; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν
ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

πάσῃ
πᾶς

A1S DSF · πᾶς

dat modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πάσῃ: πᾶς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τῇ
ὁ

RA DSF · ὁ

dat article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῇ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

γῆ
γῆ

N1 DSF · γῆ

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

γῆ: γῆ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

16 καὶ κατελείφθη ὁ λαὸς ὀλιγοστός καὶ ἄρχων ἐν τῷ οἴκῳ Δαυὶδ τινὲς μὲν αὐτῶν ἐποίησαν τὸ ἀρεστὸν τινὲς δὲ ἐπλήθυναν ἁμαρτίας

And the people were left very few, and a ruler in the house of David; some of them did what was pleasing, but others multiplied sins.

Lamented verdict καὶ

The remnant is described as thin and morally mixed, preserving the Davidic line but not curing the deeper corruption.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

κατελείφθη

λείπω + κατα

VVI API3S · λείπω + κατα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

κατελείφθη: λείπω + κατα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

λαὸς

λαός

N2 NSM · λαός

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

λαός: λαός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὀλιγοστός

ὀλιγοστός

A1 NSM · ὀλιγοστός

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ὀλιγοστός: ὀλιγοστός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἄρχων

ἄρχων

N3 NSM · ἄρχων

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἄρχων: ἄρχων; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

dat article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῷ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

οἴκῳ

οἶκος

N2 DSM · οἶκος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

οἴκῳ: οἶκος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Δαυιδ

Δαβίδ

N GSM · Δαβίδ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Δαυιδ: Δαβίδ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τινὲς

τις

RI NPM · τις

contextual element supporting the clause's flow or reference

→ structural support

τινὲς: τις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

μὲν

μέν

X · μέν

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

μὲν: discourse particle or adverbial form rendered 'μέν' in this line.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἐποίησαν

ποιέω

VAI AAI3P · ποιέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐποίησαν: ποιέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὸ

ὁ

RA ASN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἄρεστόν

ἄρεστός

A1 ASN · ἄρεστός

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἄρεστόν: ἄρεστός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τινὲς

τις

RI NPM · τις

contextual element supporting the clause's flow or reference

→ structural support

τινὲς: τις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

δὲ

δέ

X · δέ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

δὲ: discourse particle or adverbial form rendered 'δέ' in this line.

ἐπλήθουναν

πληθύνω

VAI AAI3P · πληθύνω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπλήθουναν: πληθύνω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἁμαρτίας

ἁμαρτία

N1A APF · ἁμαρτία

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἁμαρτίας; ἁμαρτία; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

17 Εζεκιας ὠχύρωσεν τὴν πόλιν αὐτοῦ καὶ εἰσήγαγεν εἰς μέσον αὐτῆς ὕδωρ ὥρυξεν σιδήρῳ ἀκρότομον καὶ ὠκοδόμησεν κρήνας εἰς ὕδατα

Hezekiah fortified his city and brought water into its midst; he dug the rock with iron and built reservoirs for water.

Encomium Εζεκιας

Sirach turns from prophetic judgment to the prudent and faithful kingship of Hezekiah.

Εζεκιας

Ἐζεκίας

N NSM · Ἐζεκίας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Εζεκιας; Ἐζεκίας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὠχύρωσεν

ὀχυρώ

VAI AAI3S · ὀχυρώ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ὠχύρωσεν; ὀχυρώ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὴν; the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

πόλιν

πόλις

N3I ASF · πόλις

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πόλιν; πόλις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

εἰσήγαγεν

ἄγω + εἰς

VBI AAI3S · ἄγω + εἰς

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

εἰσήγαγεν: ἄγω + εἰς; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

εἰς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

μέσον

μέσος

A1 ASM · μέσος

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

μέσον: μέσος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῆς

αὐτός

RD GSF · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῆς: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ὕδωρ

ὕδωρ

N3 ASN · ὕδωρ

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὕδωρ: ὕδωρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ᾠρυσεν

ὀρύσσω

VAI AAI3S · ὀρύσσω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ᾠρυσεν: ὀρύσσω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

σιδήρῳ

σίδηρος

N2 DSM · σίδηρος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

σιδήρῳ: σίδηρος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἄκρότομον

ἄκρότομος

A1B ASN · ἄκρότομος

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἄκρότομον: ἄκρότομος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ᾠκοδόμησεν

οἰκοδομέω

VAI AAI3S · οἰκοδομέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ᾠκοδόμησεν: οἰκοδομέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

κρήνας

κρήνη

N1 APF · κρήνη

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κρήνας; κρήνη; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

εἰς; preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ὕδατα

ὕδωρ

N3T ASN · ὕδωρ

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὕδατα; ὕδωρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

18 ἐν ἡμέραις αὐτοῦ ἀνέβη Σενναχηριμ καὶ ἀπέστειλεν Ραψακην καὶ ἀπῆρεν καὶ ἐπῆρεν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ Σιων καὶ ἐμεγαλύνησεν ἐν ὑπερηφανίᾳ αὐτοῦ

In his days Sennacherib went up and sent Rabshakeh; he raised his hand against Zion and boasted greatly in his arrogance.

Crisis

ἐν ἡμέραις

The Assyrian threat is remembered as a proud assault against the holy city.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν; preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἡμέραις; ἡμέρα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ; pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἀνέβη

βαίνω + ἀνα

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀνέβη; βαίνω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

Σενναχηριμ

Σενναχηριμ

N NSM · Σενναχηριμ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Σενναχηριμ: Σενναχηριμ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἀπέστειλεν

στέλλω + ἀπο

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀπέστειλεν: στέλλω + ἀπο; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

Ραψακην

Ῥαψάκης

N ASM · Ῥαψάκης

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ραψακην: Ῥαψάκης; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἀπῆρεν

αἶρω + ἀπο

VAI AAI3S · αἶρω + ἀπο

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀπῆρεν: αἶρω + ἀπο; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐπῆρεν

αἶρω + ἐπι

VAI AAI3S · αἶρω + ἐπι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπῆρεν: αἶρω + ἐπι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

χεῖρα

χείρ

N3 ASF · χεῖρ

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

χεῖρα: χεῖρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐπὶ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

Σιων

Σιων

N DS · Σιων

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Σιων: Σιων; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐμεγαλύνουσιν

μεγαλυνέω

VAI AAI3S · μεγαλυνέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐμεγαλύνουσιν: μεγαλυνέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ὑπερηφανία

ὑπερηφανία

N1A DSF · ὑπερηφανία

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὑπερηφανία: ὑπερηφανία; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

19 τότε ἐσαλεύθησαν καρδίαὶ καὶ χεῖρες αὐτῶν καὶ ὠδίνησαν ὡς αἱ τίκτουςαι

Then their hearts and their hands were shaken, and they were in anguish like women giving birth.

Crisis

τότε

The city reacts to the invasion with communal terror and bodily distress.

τότε

τότε

D · τότε

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

τότε: discourse particle or adverbial form rendered 'τότε' in this line.

ἔσαλεύθησαν

σαλεύω

VCI API3P · σαλεύω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἔσαλεύθησαν: σαλεύω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καρδία

καρδία

N1A NPF · καρδία

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

καρδία: καρδία; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

χεῖρες

χείρ

N3 NPF · χείρ

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

χεῖρες: χείρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ᾠδίνησαν

ᾠδίνω

VA AAI3P · ᾠδίνω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ᾠδίνησαν: ᾠδίνω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ὥς: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

αἱ

ὁ

RA NPF · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

αἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

τίκτουςαι

παπνπφ τίκτω

V1 · παπνπφ τίκτω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

τίκτουςαι: παπνπφ τίκτω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

20 καὶ ἐπεκαλέσαντο τὸν κύριον τὸν ἐλεήμονα ἐκπετάσαντες τὰς χειῖρας αὐτῶν πρὸς αὐτόν καὶ ὁ ἅγιος ἐξ οὐρανοῦ ταχὺ ἐπήκουσεν αὐτῶν καὶ ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Ησαίου

And they called upon the merciful Lord, stretching out their hands toward him, and the Holy One from heaven quickly heard them and delivered them by the hand of Isaiah.

Deliverance

καὶ

Prayer and prophetic mediation become the means by which the Lord rescues Jerusalem.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐπεκαλέσαντο

καλέω + ἐπι

VAI AMI3P · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπεκαλέσαντο: καλέω + ἐπι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

κύριον

κύριος

N2 ASM · κύριος

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κύριον: κύριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἐλεήμονα

ἐλεήμων

A3N ASM · ἐλεήμων

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἐλεήμονα: ἐλεήμων; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκπετάσαντες

ααπνπμ πετάζω + ἐκ

VA · ααπνπμ πετάζω + ἐκ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐκπετάσαντες: ααπνπμ πετάζω + ἐκ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὰς

ὁ

RA APF · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

χεῖρας

χείρ

N3 APF · χεῖρ

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

χεῖρας: χεῖρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

πρός

πρός

P · πρὸς

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

πρὸς: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

αὐτόν

αὐτός

RD ASM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτόν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἅγιος

ἅγιος

A1A NSM · ἅγιος

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἅγιος: ἅγιος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐξ

ἐκ

P · ἐκ

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐξ: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

οὐρανοῦ

οὐρανός

N2 GSM · οὐρανός

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

οὐρανοῦ: οὐρανός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ταχὺ

ταχύς

D · ταχύς

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

ταχὺ: discourse particle or adverbial form rendered 'ταχύς' in this line.

ἐπήκουσεν

ἀκούω + ἐπι

VAI AAI3S · ἀκούω + ἐπι

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπήκουσεν: ἀκούω + ἐπι; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

αὐτῶν

αὐτός

RD GPM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

καὶ καί C · καί <i>connector linking this phrase with the surrounding clause</i> → transition καὶ: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.	ἐλυστρώσατο λυτρώω VAI AMI3S · λυτρώω <i>verbal form carrying the clause's action or state</i> → verbal action ἐλυστρώσατο: λυτρώω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.	αὐτοῦς αὐτός RD APM · αὐτός <i>acc pronominal element linking the phrase to participant reference</i> → participant reference αὐτοῦς: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.	ἐν ἐν P · ἐν <i>prepositional link introducing the phrase relationship</i> → relational framing ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.
χειρὶ χείρ N3 DSF · χεῖρ <i>dat substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus χειρὶ: χεῖρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.	Ἡσaiου Ἡσaiάς N GSM · Ἡσaiάς <i>contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea</i> → content focus Ἡσaiου: Ἡσaiάς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.		

21 ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν Ἀσσυρίων καὶ ἐξέτριψεν αὐτοὺς ὁ ἄγγελος αὐτοῦ

He struck the camp of the Assyrians, and his angel crushed them.

Deliverance ἐπάταξεν

The narrative of rescue is compressed into one decisive act of divine judgment on the invading army.

ἐπάταξεν

πατάσσω

VAI AAI3S · πατάσσω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐπάταξεν: πατάσσω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὴν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

παρεμβολήν

παρεμβολή

N1 ASF · παρεμβολή

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

παρεμβολήν: παρεμβολή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τῶν

ὁ

RA GPM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τῶν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

Ἀσσυρίων

Ἀσσύριος

N2 GPM · Ἀσσύριος

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἀσσυρίων: Ἀσσύριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καὶ: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐξέτριψεν

τρίβω + ἐκ

VAI AAI3S · τρίβω + ἐκ

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐξέτριψεν: τρίβω + ἐκ; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

αὐτοῦς

αὐτός

RD APM · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦς: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἄγγελος

ἄγγελος

N2 NSM · ἄγγελος

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἄγγελος: ἄγγελος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

22 ἐποίησεν γὰρ Εζεκίας τὸ ἀρεστὸν κυρίῳ καὶ ἐνίσχυσεν ἐν ὁδοῖς Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὃς ἐνετείλατο Ἡσαίας ὁ προφήτης ὁ μέγας καὶ πιστὸς ἐν ὁράσει αὐτοῦ

For Hezekiah did what was pleasing to the Lord and was strong in the ways of David his father, which
Isaiah the prophet, great and faithful in his vision, commanded him.

Evaluation ἐποίησεν γὰρ

Hezekiah's deliverance is grounded in obedient kingship shaped by Isaiah's authoritative counsel.

ἐποίησεν

ποιέω

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐποίησεν: ποιέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

γὰρ

γάρ

X · γάρ

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

γάρ: discourse particle or adverbial form rendered 'γάρ' in this line.

Εζεκίας

Ἐζεκίας

N NSM · Ἐζεκίας

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Εζεκίας: Ἐζεκίας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τὸ

ὁ

RA ASN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἀρεστὸν

ἀρεστός

A1 ASN · ἀρεστός

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἀρεστὸν: ἀρεστός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κυρίῳ

κύριος

N2 DSM · κύριος

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

κυρίῳ: κύριος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

ἐνίσχυσεν

ισχύω + ἐν

VAI AAI3S · ισχύω + ἐν

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐνίσχυσεν: ισχύω + ἐν; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ὁδοῖς

ὁδός

N2 DPF · ὁδός

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὁδοῖς: ὁδός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Δαυιδ

Δαυίδ

N GSM · Δαυίδ

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Δαυιδ: Δαυίδ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τοῦ

ὁ

RA GSM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τοῦ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

πατρός

πατήρ

N3 GSM · πατήρ

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πατρός: πατήρ; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ᾧς

ὅς

RR APF · ὅς

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

ᾧς: pronominal or relative form rendered 'ὅς' and anchoring participant reference in the clause.

ἐνετείλατο

τέλλομαι + ἐν

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἐνετείλατο: τέλλομαι + ἐν; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

Ἡσaiας

Ἡσaiάς

N NSM · Ἡσaiάς

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Ἡσaiας: Ἡσaiάς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

προφήτης

προφήτης

N1M NSM · προφήτης

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

προφήτης: προφήτης; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

μέγας

μέγας

A1P NSM · μέγας

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

μέγας; μέγας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

πιστός

πιστός

A1 NSM · πιστός

nom modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

πιστός; πιστός; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ὁράσει

ὅρασις

N3I DSF · ὅρασις

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ὁράσει; ὅρασις; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

23 ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἀνεπόδισεν ὁ ἥλιος καὶ προσέθηκεν ζωὴν βασιλεῖ

In his days the sun went backward, and he added life to the king.

Isaianic sign ἐν ταῖς ἡμέραις

Sirach recalls the miraculous sign that confirmed divine favor and extended Hezekiah's life.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

ταῖς

ὁ

RA DPF · ὁ

dat article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ταῖς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἡμέραις: ἡμέρα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

αὐτός

RD GSM · αὐτός

gen pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

ἀνεπόδισεν

ποδίζω + ἀνα

VAI AAI3S · ποδίζω + ἀνα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἀνεπόδισεν: ποδίζω + ἀνα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

nom article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἥλιος

ἥλιος

N2 NSM · ἥλιος

nom substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ἥλιος: ἥλιος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

προσέθηκεν

τίθημι + προς

VAI AAI3S · τίθημι + προς

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

προσέθηκεν: τίθημι + προς; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ζωὴν

ζωή

N1 ASF · ζωή

acc substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

ζωὴν: ζωή; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

βασιλεῖ

βασιλεύς

N3V DSM · βασιλεύς

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

βασιλεῖ: βασιλεύς; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

24 πνεύματι μεγάλῳ εἶδεν τὰ ἔσχατα καὶ παρεκάλεσεν τοὺς πενθοῦντας ἐν Σιων

With a great spirit he saw the last things and comforted those mourning in Zion.

Isaianic encomium

πνεύματι μεγάλῳ

Isaiah is now praised not merely as advisor to a king but as a prophet of the end who consoles the afflicted.

πνεύματι

πνεῦμα

N3M DSN · πνεῦμα

dat substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

πνεύματι: πνεῦμα; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

μεγάλῳ

μέγας

A1 DSN · μέγας

dat modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

μεγάλῳ: μέγας; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εἶδεν

ὁράω

VBI AAI3S · ὁράω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

εἶδεν: ὁράω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὰ

ὁ

RA APN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἔσχατα

ἔσχατος

A1 APN · ἔσχατος

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἔσχατα: ἔσχατος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

παρεκάλεσεν

καλέω + παρα

VAI AAI3S · καλέω + παρα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

παρεκάλεσεν: καλέω + παρα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τοὺς

ὁ

RA APM · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τοὺς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

πενθοῦντας

παπαῖμ πενθέω

V2 · παπαῖμ πενθέω

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

πενθοῦντας: παπαῖμ πενθέω; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

ἐν

ἐν

P · ἐν

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἐν: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

Σίων

Σίων

N DS · Σίων

contextual substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

Σίων: Σίων; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

25 ἕως τοῦ αἰῶνος ὑπέδειξεν τὰ ἐσόμενα καὶ τὰ ἀπόκρυφα πρὶν ἢ παραγενέσθαι αὐτά

He showed what would be until the age, and the hidden things before they came to pass.

Isaianic encomium

ἕως

Closes by presenting Isaiah as a seer of both future history and concealed realities.

ἕως

ἕως

P · ἕως

prepositional link introducing the phrase relationship

→ relational framing

ἕως: preposition introducing its object or relation within the poetic or encomiastic line.

τοῦ

ὁ

RA GSM · ὁ

gen article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τοῦ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

αἰῶνος

αἰών

N3W GSM · αἰών

gen substantive carrying the phrase's main nominal idea

→ content focus

αἰῶνος: αἰών; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὑπέδειξεν

δεικνύω + ὑπο

VAI AAI3S · δεικνύω + ὑπο

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ὑπέδειξεν: δεικνύω + ὑπο; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

τὰ

ὁ

RA APN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἔσόμενα

φμπαπν εἰμί

VF · φμπαπν εἰμί

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

ἔσόμενα: φμπαπν εἰμί; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

καὶ

καί

C · καί

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

καί: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

τὰ

ὁ

RA APN · ὁ

acc article marking the following substantive phrase

→ phrase specification

τὰ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἀπόκρυφα

ἀπόκρυφος

A1B APN · ἀπόκρυφος

acc modifier qualifying the substantive in view

→ qualification

ἀπόκρυφα: ἀπόκρυφος; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

πρὶν

πρίν

D · πρίν

adverbial or particle element shaping emphasis or clause relation

→ emphasis or frame

πρίν: discourse particle or adverbial form rendered 'πρίν' in this line.

ἢ

ἢ

C · ἢ

connector linking this phrase with the surrounding clause

→ transition

ἢ: connective joining phrases or clauses in the chapter's argument.

παραγενέσθαι

γίγνομαι + παρα

VB AMN · γίγνομαι + παρα

verbal form carrying the clause's action or state

→ verbal action

παραγενέσθαι: γίγνομαι + παρα; the verbal form carries the line's action, praise, lament, rebuke, or promise within this chapter.

αὐτά

αὐτός

RD APN · αὐτός

acc pronominal element linking the phrase to participant reference

→ participant reference

αὐτά: pronominal or relative form rendered 'αὐτός' and anchoring participant reference in the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been

chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.